

ATTENTION

Technical information 2009021



To ensure a long life of your new turbocharger, please follow the directions within this folder before mounting.



Um eine lange Lebensdauer Ihres neuen Turboladers zu gewährleisten, befolgen Sie bitte vor dem Einbau die Anweisungen in dieser Broschüre.



Læs venligst instruktionerne i denne folder før montering for at sikre et langt liv for din turbolader.



Pour assurer une longue durée de vie à votre nouveau turbocompresseur, veuillez suivre les instructions contenues dans ce dossier avant le montage.



Para garantizar una larga vida útil de su nuevo turbocompresor, siga las instrucciones de esta carpeta antes del montaje.



Per garantire una lunga durata del vostro nuovo turbocompressore, seguite le indicazioni all'interno di questa cartella prima del montaggio.



Para assegurar uma longa vida útil do seu novo turboalimentador, por favor siga as instruções dentro desta pasta antes de montar.



Aby zapewnić długą żywotność Twojej nowej turbosprężarki, proszę postępować zgodnie ze wskazówkami zawartymi w tym folderze przed montażem.



Abyste zajistili dlouhou životnost nového turbodmychadla, dodržujte před montáží pokyny uvedené v této složce.



Pentru a asigura o durată de viață lungă a noului turbocompresor, vă rugăm să urmați instrucțiunile din acest dosar înainte de montare.



Az új turbófeltöltő hosszú élettartamának biztosítása érdekében a felszerelés előtt kérjük, kövesse az ebben a mappában található utasításokat.



Da bi zagotovili dolgo življenjsko dobo novega turbinskega polnilnika, pred montažo upoštevajte navodila v tej mapi.

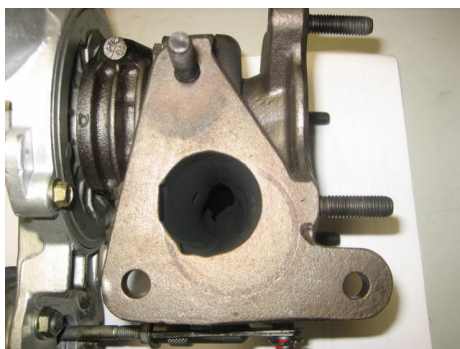
| | | |
|---|----------------------------------|----|
|  | Technical information 2009021 | 4 |
|  | Technische Informationen 2009021 | 5 |
|  | Teknisk information 2009021 | 6 |
|  | Informations techniques 2009021 | 7 |
|  | Boletín técnico 2009021 | 8 |
|  | Informazioni tecniche 2009021 | 9 |
|  | Informação técnica 2009021 | 10 |
|  | Informacje techniczne 2009021 | 11 |
|  | Technické informace 2009021 | 12 |
|  | Informații tehnice 2009021 | 13 |
|  | Műszaki információ 2009021 | 14 |
|  | Tehnične informácie 2009021 | 15 |



TECHNICAL DATA SHEET 2009021

Pay particular attention when mounting this turbo on the engine, as the seal between the turbo and the exhaust downpipe can be mounted in two different ways, and only one is correct.

As can be seen in the photos below, there is only one way to correctly seat the seal. If incorrectly seated, the exhaust gas inlet to the turbo volute is partly blocked and the turbo will not operate correctly.



Volute



Correct way



Incorrect way

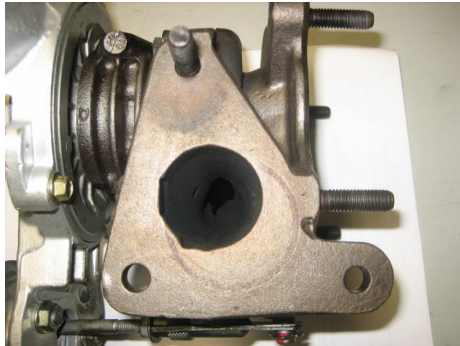


Incorrect way

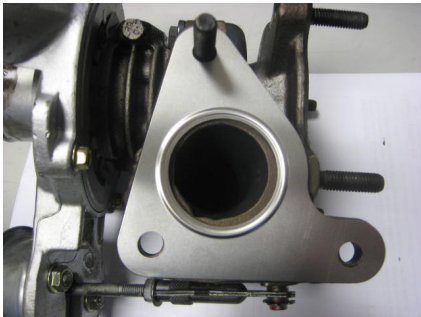
TECHNISCHES MERKBLATT 2009021

Achten Sie besonders auf die motorseitige Montage dieses Turbos, da die Dichtung zwischen Turbo und Abgassammler auf zwei unterschiedliche Arten angebracht werden kann, aber nur eine davon ist korrekt.

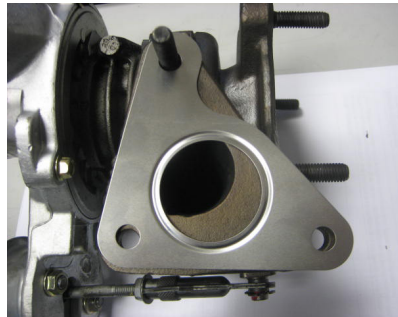
Wie aus nachfolgenden Fotos hervorgeht, ist der Sitz der Dichtung nur auf eine der Arten korrekt, da anderenfalls der Eingang der Abgase in die Abgasschnecke und somit der korrekte Betrieb des Turbos verhindert wird.



Abgasschnecke



Korrekt



Nicht korrekt



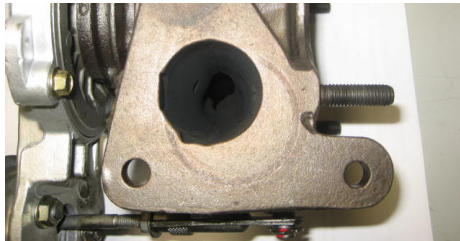
Nicht korrekt



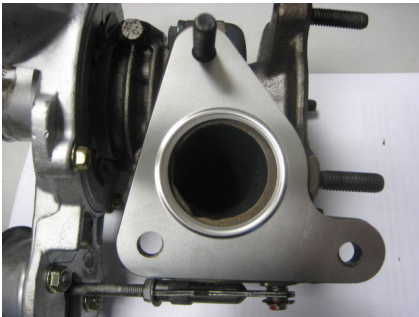
TEKNISK DATABLAD 2009021

Vær særlig opmærksom, når du monterer denne turbo på motoren, da tætningen mellem turboen og udstødningsrøret kan monteres på to forskellige måder, og kun én af dem er korrekt.

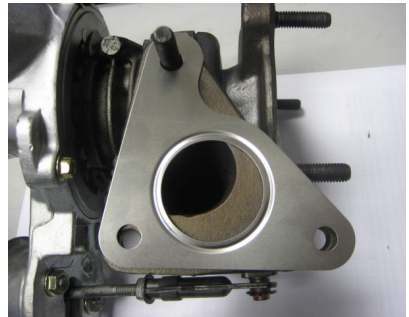
Som det ses på billederne nedenfor, er der kun én måde at sætte tætningen korrekt på. Hvis den sidder forkert, bliver udstødningsgasindtaget til turbovo-lutten delvist blokeret, og turboen vil ikke fungere korrekt.



Volute



Korrekt



Ukorrekt

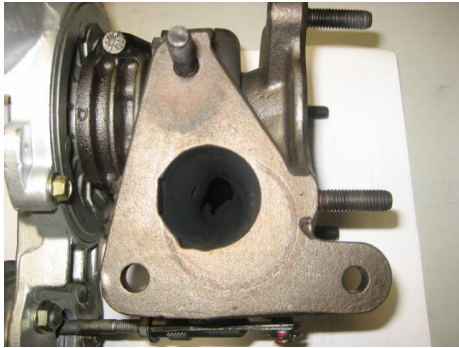


Ukorrekt

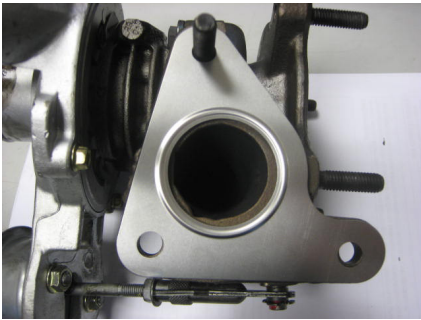
FICHE TECHNIQUE 2009021

Veillez à être tout spécialement soigneux lors du montage de ce turbo sur le moteur, étant donné que le joint entre le turbo et le collecteur d'échappement peut être mis en place de deux manières différentes, mais une seule est correcte.

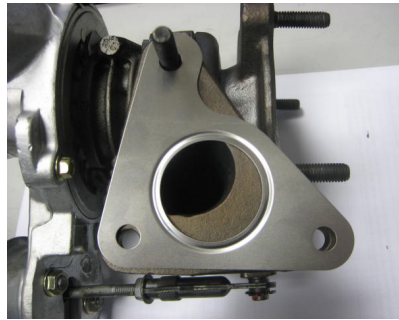
Le joint doit être correctement mis en place, tel qu'indiqué sur les photos ci-après, pour ne pas interrompre l'entrée des gaz d'échappement dans la tuyère d'admission et permettre d'assurer, par conséquent, le fonctionnement correct du turbo.



Tuyère d'admission



Manière correcte



Manière incorrecte



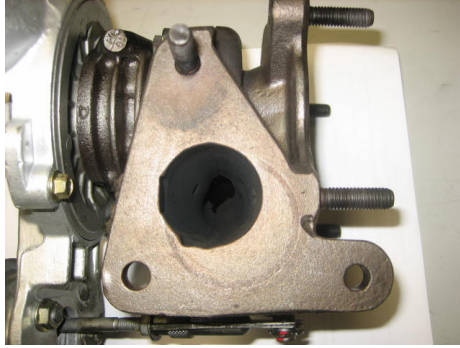
Manière incorrecte



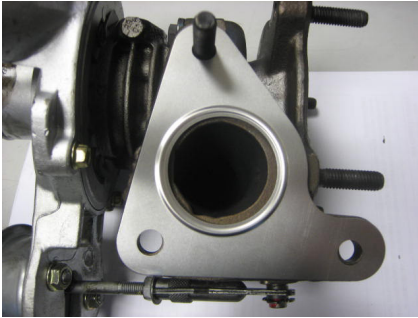
FICHA TÉCNICA 2009021

Hay que prestar especial atención, a la hora de realizar el montaje de este turbo en el motor, ya que la junta entre el turbo y el colector del escape, pueden ser colocados de dos maneras diferentes, pero solo de una forma quedará correcta.

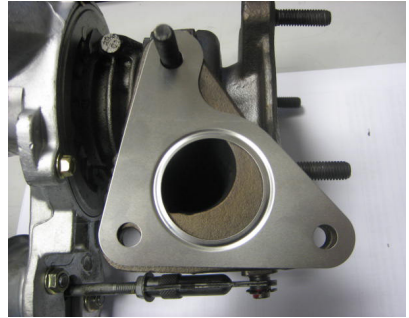
Tal y como pueden ver en la fotografías inferiores, la junta queda alojada correctamente solo de una forma correctamente, ya que de lo contrario se interrumpe la entrada de los gases de escape a la caracola del escape, y con ello, el incorrecto funcionamiento del turbo.



Caracola de escape



Forma correcta



Forma incorrecta

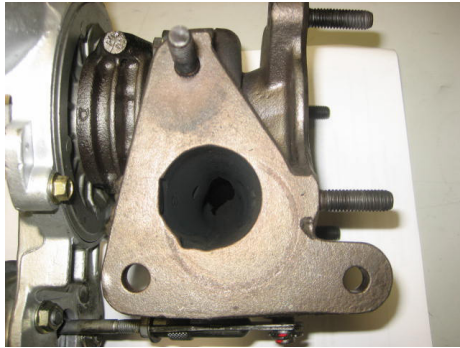


Forma incorrecta

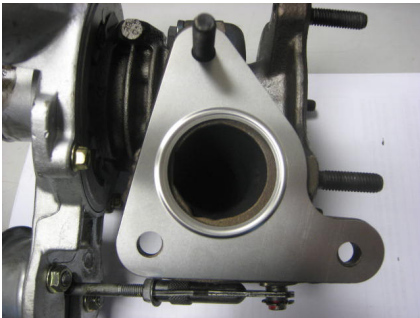
SCHEDA TECNICA 2009021

Si deve prestare particolare attenzione, nella realizzazione del montaggio di questo turbo sul motore, poiché la guarnizione tra il turbo e il collettore dello scarico, può essere posizionata in due diversi modi, però uno solo è quello corretto.

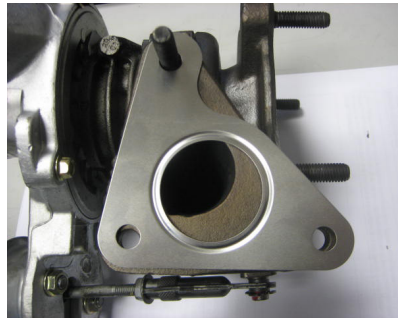
Come possiamo osservare nelle foto inferiori, la guarnizione rimane alloggiata correttamente solo in un modo, poiché altrimenti si interrompe l'entrata dei gas di scarico alla conchiglia dello scarico, e con ciò, il non corretto funzionamento del turbo.



Conchiglia di scarico



Modo corretto



Modo non corretto



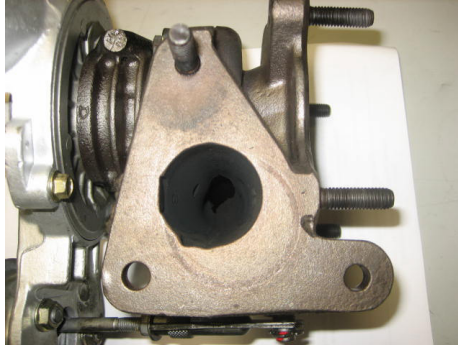
Modo non corretto



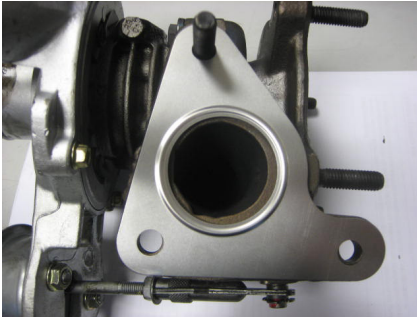
FICHA DE DADOS TÉCNICOS 2009021

Há que prestar especial atenção no momento de efetuar a montagem deste turbo no motor porque a junta entre o turbo e o coletor do escape pode ser colocada de duas maneiras diferentes mas só uma delas é correta.

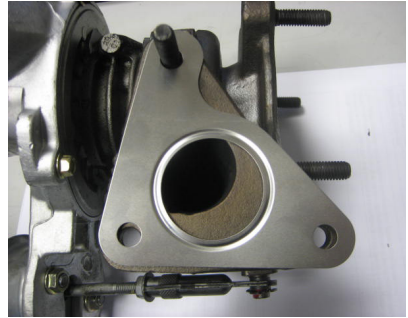
Como se pode ver nas fotografias abaixo, a junta fica alojada corretamente apenas de uma única forma. De contrário, a entrada dos gases de escape para o caracol de escape é interrompida, o que provoca o incorreto funcionamento do turbo.



Caracol de escape



Forma correta



Forma incorreta

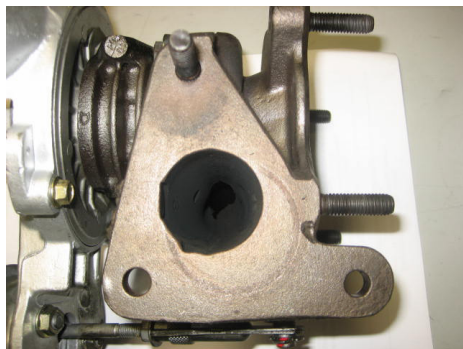


Forma incorreta

KARTA DANYCH TECHNICZNYCH 2009021

Zwróć szczególną uwagę podczas montażu tego turbo na silniku, ponieważ uszczelka pomiędzy turbo a rurą wydechową może być zamontowana na dwa różne sposoby i tylko jeden z nich jest prawidłowy.

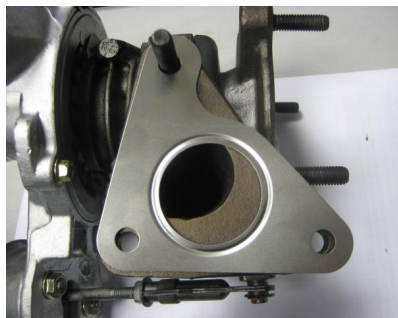
Jak widać na poniższych zdjęciach, jest tylko jeden sposób na prawidłowe osadzenie uszczelki. W przypadku nieprawidłowego osadzenia, wlot spalin do turbosprężarki jest częściowo zablokowany i turbo nie będzie działać prawidłowo.



Volute



Poprawnie



Nieprawidłowy



Nieprawidłowy

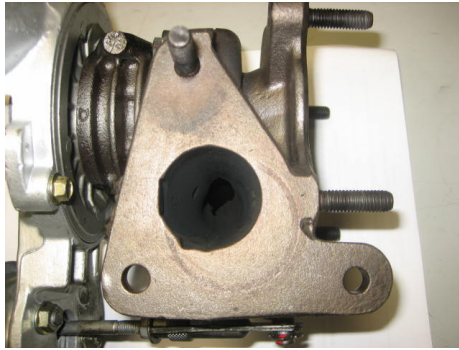




TECHNICKÝ LIST 2009021

Při montování tohoto turbodmychadla do motoru buďte velmi opatrní, protože spoj mezi turbodmychadlem a výfukovým potrubím je možno namontovat dvěma různými způsoby, z nichž pouze jeden je správný.

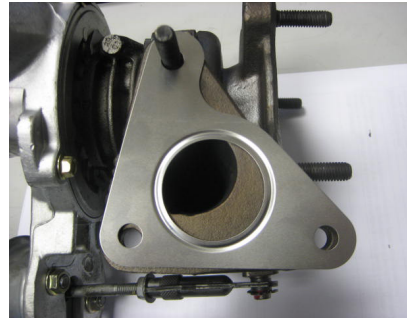
Jak můžete vidět na obrázcích níže, existuje pouze jeden způsob, jak správně umístit spoj. Bude-li umístěn chybně, přívod výfukového plynu do závitů turbodmychadla bude částečně zablokován a turbo nebude pracovat správně.



Závit



Správně



Nesprávně

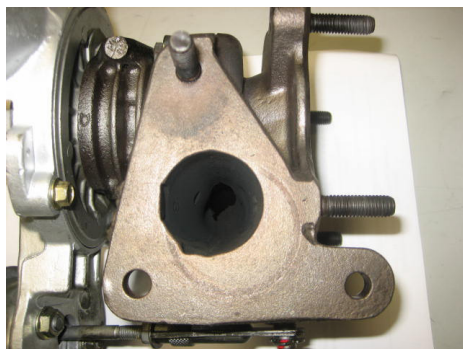


Nesprávně

FIȘĂ TEHNICĂ 2009021

Acordați o atenție deosebită atunci când montați acest turbo pe motor, deoarece garnitura dintre turbo și țeava de eșapament poate fi montată în două moduri diferite și numai unul este corect.

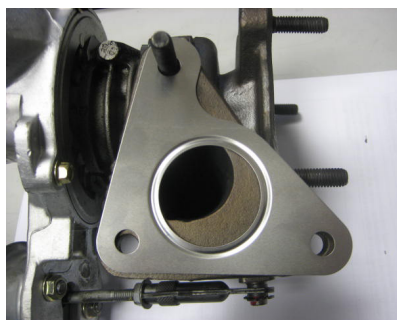
După cum se poate observa în fotografiile de mai jos, există un singur mod de a așeza corect garnitura. Dacă este așezat incorect, intrarea gazelor de eșapament în voluta turbo este parțial blocată, iar turbo nu va funcționa corect.



Voluta



Corect



Incorect

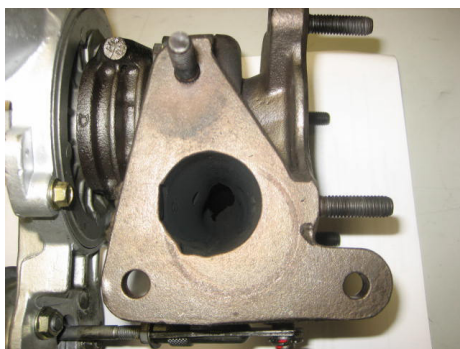


Incorect

MŰSZAKI ADATLAP 2009021

A turbó motorra történő felszerelésénél különös figyelmet kell fordítani, mivel a turbó és a kipufogó leömlőcső közötti tömítés kétféleképpen szerelhető, és csak az egyik helyes.

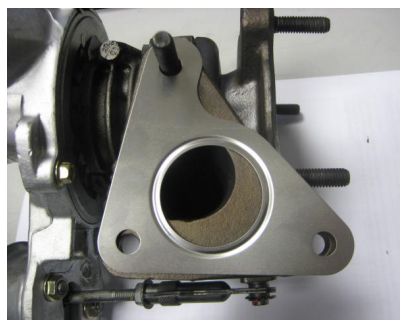
Amint az alábbi képeken látható, csak egyféleképpen lehet helyesen beültetni a tömítést. Ha rosszul ül, a kipufogógáz beömlőnyílása a turbó spiráljába részben elzáródik, és a turbó nem fog megfelelően működni.



Voluta



Helyes



Helytelen

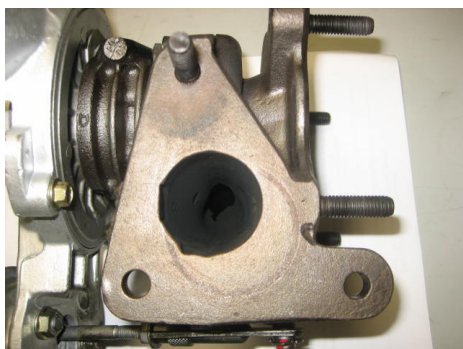


Helytelen

TEHNIČNI LIST 2009021

Pri montaži tega turbopolnilnika na motor bodite še posebej pozorni, saj je tesnilo med turbopolnilnikom in izpušno cevjo lahko nameščeno na dva različna načina in le eden je pravilen.

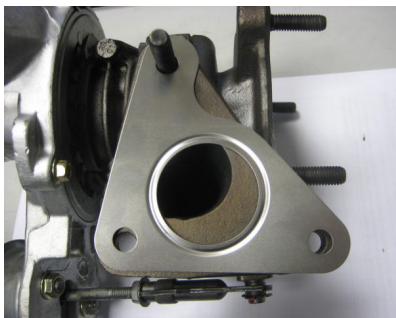
Kot je razvidno iz spodnjih fotografij, obstaja samo en način pravilnega nameščanja tesnila. Pri nepravilni namestitvi je dovod izpušnih plinov v turbopolnilnik delno blokiran in turbopolnilnik ne deluje pravilno.



Voluta



Pravilno

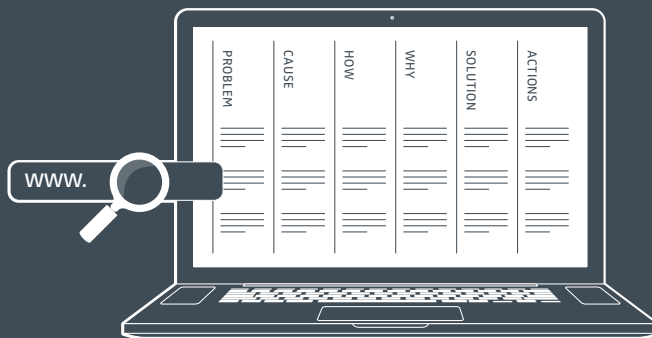


Nepravilno



Nepravilno

Further information



You can find more information in our trouble shooting guidelines online.